



Economic Commission for Europe**Inland Transport Committee****Working Party on the Transport of Dangerous Goods**

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Forty-third session

Geneva, 22-26 January 2024

Item 5 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:
other proposals**

Definition of (main) engine room and boiler room

Transmitted by the Informal Group of the Recommended ADN Classification Societies*,**

Introduction

1. In document ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2023/22 – *Minutes of the twenty-fifth meeting of the Group of the Recommended ADN Classification Societies* it can be read that:

“Item 5.d - Doc 25.IG.05 Service space

....After some discussion it’s also decided to make a proposal to include the definition of engine room in the ADN (action BV).”

2. The purpose of this document is to propose a definition of ‘engine room’; in addition, a definition for ‘main engine room’ and for ‘boiler room’ will be also proposed.

I. Engine room

3. The wording “Engine room(s)” is used 140 times in the English ADN text.

4. The wording “Salle(s) de(s) machines” is used 136 times in the French ADN text.

5. The wording “Chambre(s) des machines” is used twice in the French ADN text where in the English text it is translated by “engine room(s)”. Same wording would be better.

* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2024/19

** A/78/6 (Sect. 20), table 20.5



6. The wording “Maschinenraum / Maschinenräume” is used 134 times in the German ADN text.

7. There is no definition of ‘engine room’ (in French/German/Russian: ‘salle/chambre de(s) machines’ / *Maschinenraum* / *машинное отделение*) in ADN.

Proposal

8. Introduce in 1.2.1 a definition of ‘engine room’ using the same definition as in the European Standard laying down Technical Requirements for Inland Navigation vessels (ES-TRIN) (Art.1.01 (3.2)):

“ ‘engine room’: space where combustion engines are installed;”.

Note by the secretariat: It is preferable to adapt the definition to the ADN style, i.e.:

“*Engine room* means a space where combustion engines are installed;”

Note

9. In footnote 4 to 9.3.2.40.2.15 / 9.3.3.40.2.15 the wording ‘machinery spaces’ (‘locaux de machines’) is used:

“International Maritime Organization Circular MSC/Circ. 1270 and corrigenda — Revised Guidelines for the approval of fixed aerosol fire-extinguishing systems equivalent to fixed gas extinguishing systems, as referred to in SOLAS 1974, for machinery spaces — adopted on 4 June 2008”

« Circulaire MSC/Circ. 1270 et rectificatifs de l’Organisation maritime internationale – Directives révisées pour l’approbation des dispositifs fixes d’extinction de l’incendie à aérosol équivalant aux dispositifs fixes d’extinction de l’incendie par le gaz, visés par la convention SOLAS de 1974, qui sont destinés aux locaux de machines – adoptée le 4 juin 2008 »

10. This wording may not be modified because it is the title of an official International Maritime Organization (IMO) Circular.

II. Main engine room

11. The wording “Main engine room(s)” is used seventeen times in the English ADN text.

12. The wording “Salle(s) de(s) machines principale(s)” is used seventeen times in the French ADN text. It would be better to use the same wording.

13. The wording “Hauptmaschinenraum / Hauptmaschinenräume” is used seventeen times in the German ADN text.

14. There is no definition of ‘main engine room’ (*salle des machines principales* / *Hauptmaschinenraum* / *главное машинное отделение*) in ADN.

Proposal

15. Introduce in 1.2.1 a definition of ‘main engine room’ using the same definition as in ES-TRIN (Art.1.01 (3.1)):

“ ‘main engine room’: space where the propulsion engines are installed;”.

III. Boiler room

16. The wording “Boiler room(s)” is used four times in the English ADN text.

17. The wording “Salle(s) de chauffe” is used four times in the French ADN text.

18. 9.1.0.40.2.1; 9.3.1.40.2.1; 9.3.2.40.2.1; and 9.3.3.40.2.1 read as follows:
- “For the protection of spaces in engine rooms, boiler rooms and pump rooms, only permanently fixed fire-extinguishing systems using the following extinguishing agents are permitted: ...”
- « Pour la protection du local dans les salles des machines, salles de chauffe et salles des pompes, seules sont admises les installations d'extinction d'incendie fixées à demeure utilisant les agents extincteurs suivants: ...”
19. The wording “Kesselraum” is used four times in the German ADN text.
20. There is no definition of ‘Boiler room(s)’ in ADN. But in the ES-TRIN there is one.
21. In ES-TRIN there are two different wordings in the French version:
- ‘salle des chaudières’ (for which there is a definition); and
 - ‘salle de chauffe’ (without definition) but translated in English by ‘boiler room’ (same translation as for ‘salle des chaudières’)

Proposal

22. Introduce in 1.2.1 a definition of ‘boiler room’ using the same definition as in ES-TRIN (Art.1.01 (3.3)):
- “‘boiler room’: a space housing a fuel-operated installation designed to produce steam or heat a thermal fluid;”.
-